

史海钩沉

元首会谈,那些“中间人”的故事

领导人之间的会谈和外事活动,总是有翻译这样的“中间人”。他们很少被关注,但其作用非常重要。

“毛主席没有催促我,而是点燃一支香烟,静静地等我”

1957年5月初,作为中国首批派往阿尔巴尼亚的留学生,范承祚被提前调出担任外事翻译,陪同阿尔巴尼亚议会代表团访华。

1957年5月12日,旭日初升之际,范承祚接到通知,“今天,毛泽东主席要接见阿议会代表团,你任翻译。”

在中南海丰泽园,一身灰色中山装的毛泽东微笑着挥手欢迎客人。其间,毛泽东不时注视着范承祚。他发现,译员是陌生的,译员讲的外语也是陌生的。

还有一次,是在上世纪60年代中期,毛泽东在会见阿尔巴尼亚客人时,引用了“海内存知己,天涯若比邻”的诗句,形容两国关系。



▲1965年6月,周恩来访问阿尔巴尼亚,范承祚现场翻译

范承祚在会前曾向周总理汇报,“毛主席没有催促我,而是擦一根火柴,点燃一支香烟,静静地等我。”

不懂“越俎代庖”当场被批评:“怎么不懂这些?要好好学习了”

1962年31岁的过家鼎第一次给周恩来当翻译,就见识了周恩来对翻译工作的严格要求。

为他早就都打好了腹稿,“他说完一句话就会注意地听翻译,看翻译是否准确”。

周恩来还考翻译,经常在会前讨论哪个词怎么翻,有时顺便把今天主要谈的主题事先通报给翻译。

周恩来在细节上非常注意对翻译的尊重,过家鼎还清晰记得当时各国翻译的不同待遇。

邓小平在宴席中做了“暂停”手势——让翻译吃点东西

施燕华做了邓小平10年的英语翻译。在她的印象中,邓小平是一个喜欢挑战的人。

金圆券:金融史上最短命的货币

酝酿币制改革“十分保密”

进入1948年,国民党军事不断失利,控制地域在缩小,物资产出在减少,而货币发行还在大量增加。

对于如此严峻的经济形势,蒋介石极为忧虑,认为“应速谋彻底改革之道,方能挽救此危局”。

金圆券币制改革的酝酿过程“十分保密,除了极少数人接触并审议过此议案外,外界并没有研讨论过”。

蒋经国上海“督导”

8月20日,蒋介石以总统名义发布《财政经济紧急处分令》,同时公布《金圆券发行办法》等项规定。

金圆券改革之初,运行似乎还算顺利,这与蒋经国在中国最重要的经济中心城市上海的“督导”有关。

是国民党的支持者,如今却遭此待遇,不能不惹起他们内心里对国民党和蒋介石的强烈不满。

蒋经国在上海实施严格的经济管制,确有以此平抑物价、稳定经济的意图。

扬子公司舞弊案

面对经营顿挫的困境,蒋经国“进退两难”,种种矛盾的交织演变,最终以扬子公司舞弊案而使蒋经国的“打虎”遭遇逆转。

经济管制失败,行政院通过《改善经济管制补充办法》,实际放弃了限价政策,随后又取消了发行限额。

“善良”给民众留下的却是无比惨痛的记忆,不过是短短的七八十天,升斗小民以其辛苦和血汗积攒的金银外汇便化为几张转瞬即成废纸的金圆券。

币改牺牲者

币制改革失败后,金圆券发行数量如脱缰之马,贬值速度犹如自由落体那般垂直向下。

国民党对于当时沸腾的民怨当然也是心知肚明。

“善举”给民众留下的却是无比惨痛的记忆,不过是短短的七八十天,升斗小民以其辛苦和血汗积攒的金银外汇便化为几张转瞬即成废纸的金圆券。

国民党对于当时沸腾的民怨当然也是心知肚明。吴国楫回忆说:“关于金圆券,所有的问题归结起来只有一点,就是它激怒了中国人民的各个阶层。”

“中国的百姓,真是善良。”惟这份

史海拾贝

解放上海为何推迟了一个月

原定于1949年4月底解放上海,实际解放日期却是1949年5月26日,为何会被推迟一个月?一个重要原因是,陈毅在等一样东西——包括4亿元人民币在内的一批重要战略物资。

进入上海之前,党中央反复思考,如何将上海对新中国的价值最大限度地发挥出来。

平津战役以后,中央曾下达过这样一个命令:“军队推进到哪里,钞票必须跟到哪里。”

这4亿元人民币是在东北、华北、华东三个地方的印钞厂印制的,钞票的印刷并没有耽擱,但是渡江以后,战线推进太快,铁路运输跟不上。

延安的“废话公司”

上世纪40年代延安有一家著名的“废话公司”,周恩来任“董事长”或“总经理”,若干普通干部和知识分子自愿成为“股东”或“董事”。

据曾担任任秘书、毛泽东俄文翻译的师哲回忆,周恩来是这里的常客,他把这里当作密切干群关系的最佳场所。

Advertisement for Detank grain drying machinery, featuring images of large industrial drying towers and contact information for Anhui Valley King Drying Machinery Co., Ltd.

Advertisement for Hunan Xiangliang Machinery Manufacturing Co., Ltd., listing various types of grain processing equipment like flour mills and crushers.

Advertisement for Zhengzhou HeLi Steel Silo Co., Ltd. and other grain storage equipment, including silos and conveyor systems.